



6
a u t e i u q n -

Otro Cine

Una revista para los que creen que el cine puede ser bello, bueno y útil.

Editada por la Sección de C. A. del Centro Excursionista de Cataluña, Paradís, 10, pral., Barcelona.

Se publica bimestralmente. En papel couché y profusamente ilustrada

Puede solicitarse un número de muestra gratuito a la redacción de

«INQUIETUD»

REVISTA

lleva publicados 53 números monográficos
sobre los temas del más palpitante interés
del momento

Arte

y

Actualidad

IVO BOHIGAS

Unión, 16
SALT (Gerona)

Lecciones prácticas de
Catalán por
correspondencia

Método original inspirado en el bilingüis-
mo de los catalanes de hoy

Clotet

«Signe»

(poesía y ensayo)

ha publicado:

J. V. Foix:

Del «Diari 1918»

Gurb, 115

CERAMICA

VICH

PINTURAS

Colores MIR en exclusiva

Telas - Bastidores - Pinceles

Pinturas fosforescentes
fluorescentes-reflexivos

Papeles fluorescentes

ARTISTAS DESCUENTO 20%

PERFUMERIA **BOFILL** CUCHILLERIA
VICH

MUEBLE
MODERNO

Gabaldá

Riera, 2 y 4

VICH

Clásico

Moderno

Alfombras

TAPICERIAS TRONC

Rambla Cataluña, 68

RBLA. CATALUÑA, 32

BARCELONA

AV. G. FRANCO, 568



i El último grito....
ii lavavropas Fret !!

NO ES DE AGITACIÓN
ES DE TURBINA

i ES DE BOMBO!
Pls. 3600

Sin intermediarios

Del fabricante a usted

2 años de garantía

40 meses de plazo

Alquiler 10 ptas.

Comercial

Fret

Calle Manlleu, 16 - VICH

COLCHONERÍA
 Hijos de EUSEBIO PANADÉS
 Cerrajeros, 7. Tel. 1420
VICH

**TAPICERÍAS
 CORTINAJES**

LA COLECCION

«Signe»

(poesía y ensayo)

ha publicado:

J. V. Foix:

Del «Diari 1918»

Joan Perucho:

El país
 de les Meravelles

y anuncia la aparición inminente
 de obras de ensayo de:

Joan Teixidor

Salvador Espriu

Carles Riba

Jaume Bofill i Ferro

Joaquim Molas, etc.

Editorial

«ALBOR»

publica, en exclusiva, las obras de

SIMENON

y otros autores extranjeros

Rambla Catalunya, 68
 BARCELONA

NOVA COL·LECCIO LLETRES

LA COLECCION IMPRESCINDIBLE PARA LOS BUENOS AMANTES
DE LAS LETRAS CATALANAS

Publicación mensual de narrativa inédita.

Precio de cada volumen: 20 ptas. al público y 15 en suscripción

SUSCRIPTORES: Sin pago por adelantado. Grandes facilidades para adquirir los volúmenes publicados. Distribución a domicilio. Los residentes fuera de Barcelona son servidos a reembolso, libre de gastos, o a través de nuestras **50 delegaciones** en las tierras de lengua catalana.

Últimos volúmenes publicados:

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 15. Joaquim Casas: L'ENTERRAMENT | 18. Noel Clarasó: EL GEP |
| 16. Lluís Romero: LA FINESTRA | 19. J. M. ^a Espinás: LA TRAMPA |
| 17. Rafael Tasis: ES HORA DE PLEGAR | 20. RECULL DE CONTES BALEARNS |

Solicite suscripción o infórmese sin compromiso en:

ALBERTÍ, EDITOR

Trafalgar, 76

Teléfono 31 - 10 - 85

BARCELONA

EDITORIAL TEIDE

TRES EXITOS DE LIBRERIA

GRAMATICA CATALANA

Obra póstuma del gran maestro de la lexicografía catalana: Pompeu Fabra. Un volumen de 180 páginas (22x15), sobrecubierta a dos tintas, encuadernado en tela Ptas. 80.

HISTORIA DE LA LITERATURA CATALANA

Una versión completa de escritores catalanes, valencianos, mallorquines y rosellonenses (desde el siglo XI a nuestros días) por J. Ruiz Calonja. Un volumen de 660 páginas 400 grabados, tamaño (25x19) encuadernación lomo piel: 350 Ptas.

BIOGRAFIES CATALANES

Serie Histórica. Una colección de profundo interés.

Tomos publicados:

V **Jaume I i Pere El Gran:** por F. Soldevila.

VI **Els Descendants de Pere El Gran** por E. Martínez Ferrando

IX **Els Virreis de Catalunya:** por J. Reglá.

VIII **Els Trastàmars** por J. Vicens Vives (en prensa).

Cada volumen magníficamente encuadernado: 65 Ptas.

Pida estos libros en las mejores librerías.

Inquietud

Año II

Vich, agosto de 1956

Núm. 6

Redacción:
Calle Fusina, 18, ático

Nuestra portada:
Original de Vila-Casas

Impresión:
Imprenta Bassols

UNIVERSIDADES

La Universidad oficial ha sido en todo el mundo la fuente principal de la civilización, le debemos casi todo lo que hemos sabido los hombres hasta hace unos decenios. Pero ahora aquí y fuera de aquí la Universidad oficial está en crisis. Es este un fenómeno universal, y yo creo que es uno de los problemas más graves de nuestra época. La Universidad oficial está en crisis porque es una burocracia estatal, y la medida del saber actual escapa a todas las burocracias. El Estado, que hoy tiende a regentar directamente las grandes actividades de los pueblos, es justamente la Universidad que fué siempre un instrumento suyo, lo que no puede regentar, aunque sí, naturalmente, vigilar, y desde su altura dirigir.

Hoy el saber no tiene límites. Ya no pueden cerrarse unas cuantas facultades regidas por unos profesores oficiales que ascienden y trabajan y se retiran a una determinada edad, como los empleados de Hacienda o los Jueces. Y hoy el que quiere aprender, no es, como hasta hace todavía un siglo, el hijo de una minoría de familias en cada gran población, hoy todos los hombres y casi todas las mujeres quieren saber y tienen que saber, y no pueden estar sujetos a la filtración monstruosa de los exámenes de ingreso y de las pruebas de eliminación para ganar casi siempre sin razones normales, la posibilidad de ser estudiante de la Universidad oficial.

UNIVERSIDAD debe ser todo lo que enseñe, desde las cátedras solemnes a los hospitales, y los despachos de la Justicia y los talleres y los comercios y las explotaciones agrícolas y cualquier lugar, en que se aprenda a vivir estudiando o trabajando. Todo el que sepa algo debe ser profesor de lo que sabe, sin oposiciones y sin hipotecar en nombre del Estado la enseñanza. Al Estado le quedará el papel siempre augusto, de organizar y conexionar esta libérrima enseñanza y de asegurar que en cada sitio donde se aprenda, se aprenda solamente a saber y a trabajar sin propósitos sectarios, sin tocar en nada lo

que el Estado considera como respetable y como intangible.

Esta es la gran revolución que el mundo ha de hacer en breve, revolución consciente y pacífica, porque las otras revoluciones, las que surgen de la violencia, son todas sospechosas, cuando no deliberadamente malas. «Detrás de la violencia anda siempre el diablo», como dijo Santa Teresa de Jesús. Todo esto vendrá como movimiento consciente y sistematizado por las propios poderes estatales.

GREGORIO MARAÑÓN

Ramón de Mur - Tabla gótica del Museo Episcopal de Vich



El enigma de ARTHUR RIMBAUD, poeta surrealista

Hace un siglo nació en Charleville, una pequeña y adormecida ciudad del este de Francia, casi en la frontera con Bélgica, un chico llamado Arthur Rimbaud.

Es indudable que la personalidad de Rimbaud continua apasionando a los amantes de la poesía. Examinemos, pues, la razón de esta atracción persistente, de esta «aureola» de misterio que sigue flotando alrededor del genial adolescente. Naturalmente, hay la obra, donde encontramos unas de las fórmulas mágicas de la poesía moderna: el poeta debe ser un vidente, un «ladrón de fuego»...

En cierto modo, no sería falso afirmar que toda la literatura surrealista no ha hecho más que intentar cumplir el programa trazado por Rimbaud. Pero, hay más: el prestigio de Rimbaud, no se puede entender sin lo que llamamos el caso Rimbaud, es decir su vida extraordinaria, la aventura singularísima de un escritor indudablemente genial a nuestros ojos, la carrera literaria del cual se desarrollará enteramente entre sus dieciséis y diecinueve años de edad, quien después de escritos unos textos capitales de la literatura moderna, abandona las letras, da la espalda a todo el mundo literario, huye a través del mundo y llega al fondo de Abisinia, actuando de traficante y aventurero —en el sentido peyorativo de la palabra— manifestando, cuando la ocasión le obliga a hacerlo, el desprecio más violento por sus años de escritor, con una indiferencia total acerca de la suerte de sus escritos. El misterio de esta huida salvaje, en el cual Rimbaud parece intentar olvidarse de sí mismo, es quizá lo que suscita más asombro en el extraño destino. Pero ¿cómo se explica?

Hasta los últimos años se aceptó casi universalmente una explicación grandiosa, dando al personaje de Rimbaud un carácter heroico, suprahumano. Isabelle Rimbaud, hermana de Arthur, y su marido Paterné Berrichon, transmitieron esta interpretación a Claudel, gran admirador de Rimbaud, a quien llamó «un místico en estado salvaje», y la autoridad de Claudel acreditó esta versión de los hechos y de los escritos de Arthur Rimbaud. Su tesis fundamental parece a primera vista de trascendencia muy limitada, puramente erudita: Afirma que la última obra literaria de Rimbaud fué «Une saison en Enfer» escrita a mediados de 1872. De ello se deduce toda la interpretación que se puede resumir así: Arthur empezó a los dieciséis años componiendo poemas en formas tradicionales, magníficos, pero que pronto le parecieron faltos de interés. En la primavera del 71 describe su poética personal, revolucionaria, la que exprime en su célebre carta, llamada «del vidente» *Lettre du Voyant*: La poesía no es un modo de ex-

presión —es trasmutación de la realidad— «Cambiar la vida» es su programa. Hay que romper los sistemas lógicos y morales tradicionales para conocer directamente nuestro ser verdadero. En esta preocupación, Rimbaud se echa, con Verlaine, a una vida desordenada y, haciendo de su vivir interior una especie de sueño libre, escribe sus visiones: «Les illuminations», en 1872. Llega el fin de la loca aventura: el pistoletazo de Verlaine Rimbaud despierta de la horrible pesadilla, comprende el carácter demoníaco de su empresa, exprime la experiencia en «Une saison en Enfer».

Después, ahito de todo, dándose cuenta que nadie podrá interpretar correctamente la tremenda historia, quema teatralmente, en la chimenea de la casa materna, toda la edición del libro recién impreso. Y, después de recorrido todo el camino de la poesía tradicional y de la moderna, entendiendo la vanidad fundamental de todo eso, renuncia a todo y se da a la vida activa, a modo de ascesis, esperando en tremendos sufrimientos la muerte reveladora del verdadero absoluto.

Magnífica historia, pero ¿es verídica? ¿No será que una vez más un misticismo indiscreto y melodramático habrá deformado los hechos?

Un erudito —M. Bouillane de Lacoste— apoyándose en un estudio minucioso de los manuscritos de Rimbaud, ha creído poder demostrar, por análisis grafológicos, como lo afirmaba ya Verlaine, que «Les Illuminations» eran posteriores a «Une saison en Enfer» y, en su mayor parte, compuestos en Londres y en Alemania, en el año 1874. Por otra parte, la edición de «Une saison en Enfer», que se pretendía íntegramente quemada, en un auto de fe expiatorio, por el autor, fué hallada intacta en la casa de impresión. Diversos indicios confirman que, de hecho «Les Illuminations», escritas después de «Une saison en Enfer», fueron la última obra de Rimbaud. Así, la enigmática «saison» deja de significar, en sus alaridos furiosos, una renunciación consciente, voluntaria de la poesía de un chico que hubiese acabado de recorrer todo el ciclo del espíritu humano, en su esfuerzo hacia el absoluto. Es un momento en su evolución que continua en la poesía más calma, más serena, de «Les Illuminations». Queda el misterio del silencio de Rimbaud más allá del año 75, de sus veintiún años de edad. Pero esta vez se dió un misterio más humano, más trágico a mi juicio, no el enigma de un poeta que renuncia a la poesía, sino el de un poeta extraordinario, de quien —a sus veinte años— la poesía desertó.

JACQUES METTRA

Barcelona, 1956

FRAGMENT

És l'*altre*, mare, que vigila
en el mur ferit l'esvoranc,
ell, que té el castell i la vila...

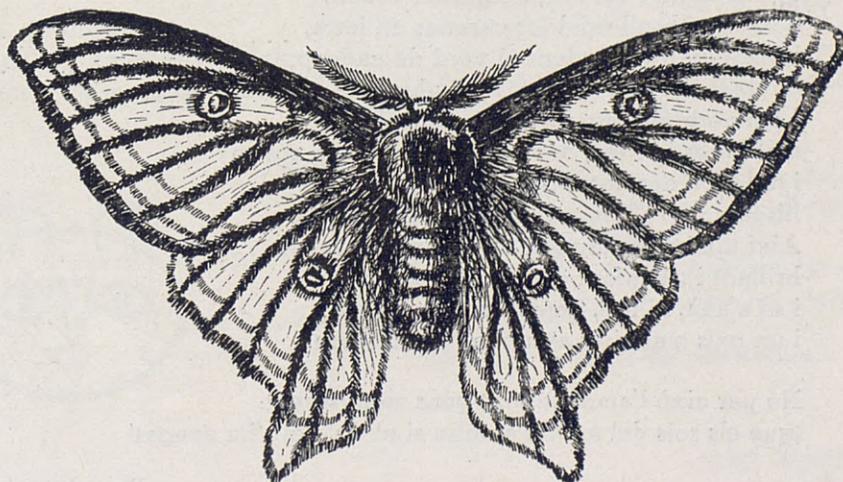
Que no vol el perdó
on seria de massa:
el que era de la Llei
ha estat comptat pel pare:
ja li ho vaig separar
abans de la tornada.
No em diran satisfet
que ha arribat i descansa
i és quiti per uns mots
i encara el rescabalen!
Del que he llençat, no vull
sinó el buit que em deixava.
Hauria el bé i el mal
pogut donar a la Gràcia,
quan eren somni sol
que omplia i no sagnava,
quan tot tenia preu,
pagat amb esperança.
Però vaig preferir
ser jo qui es fa el reialme,
el tinc: és per un buit
que en sé la mida exacta,
pels crits de rei que hi faig,
que sento l'erm que hi calla.
L'*altre* és amb mi, però,
i ell sol no canviava,

caldrà que el deixi fer,
si s'entén amb la Gràcia,
i que surti a camí
si resol de lliurar-me.
Mentrestant, restaré
entre coses i cares,
dolç al que fóra dolç
a un hoste sense casa,
pagant del meu jornal
com a llogat del pare.
Cal que estimi de nou
per a de nou privar-me:
tenir per a donar
si invita la Mirada,
servernt pel meu desig
i lliure pel meu acte.
Sí: quan l'*altre* em dirà
que és l'hora de trossar-me,
me'n tornaré pel món,
ric sense l'or del pare:
per retrobar Qui vull,
un poc de coure basta.
Un Mestre vull cercar
que era mort i em parlava...
i m'han dit que és vivent
als límits del llinatge.
Tot plegat és absurd.

I és que ho sigui que em mou, i que no hi vingui curt
el cor quan penso en una recerca tan estranya.

(Del poema *El fill pròdig*)

CARLES RIBA



DEL TEMPS I DE L'AMOR

Quatre sonets de William Shakespeare

(Del recull inèdit de versions rimades d'aquests SONETS, per Joan Triadú)

CXXIII

No, Temps, no et sigui orgull que en mi hi hagi mudança.
Piràmides que es fan amb nou poder creat
no duen res novell, ni una estranya frisança,
sinó que són l'adorn d'espectacle passat.
Tenim les dates breus i, tot i això, ens admira
allò que tu, lleument, ens fas passar per vell.
I abans ho fem nascut d'un desig que respira
que no volem pensar que ens omplia el cervell.
Els teus arxius i tu mereixen el meu repte:
no em meravella res, ni d'avui ni d'ahir.
Menteixen els annals: fins en veure un objecte
és tot modificat pel teu constant fugir

Ara bé, faig un vot, ja per sempre segur:
que jo seré el mateix, tot i la dalla i tu!

II

Quaranta hiverns vindran, t'assetjaran el front
i obriran solcs al camp de la teva bellesa:
la rica joventut que avui admira el món
serà un miser herbat convertit en pobresa.
En preguntar-te on són els esplendors passats,
què s'ha fet del tresor dels dies de gaubança,
si has de dir que tot jeu als teus ulls enfonsats,
¡vergonya devorant i pròdiga lloança!
¡Quin altre nom mereix qui la bellesa usa!
Si tu llavors pots dir: «Aquest infant tan clar
el meu compte segueix, la meva edat excusa».
I el seu esclat feliç d'herència et tocarà.

I fóra fer-te nou quan en tot fossis vell
i veure sang bullint quan se't glaci la pell.

LXXXI

L'epitafi, si visc, encara us podré escriure.
O vós sobreviureu, i jo a terra podrit.
Hi haurà un record de vós que de la mort és lliure,
encara que de mi res no deixi l'oblit.
Des d'ací el vostre nom serà immortal en vida,
mentre a mi, un cop partit, mort per a tots igual,
la terra em pot donar, només, la fossa humida:
i als ulls humans hi haurà el vostre lloc sepulcral.
Per monument tindreu el meu vers, tot fluència,
que ulls no creats avui cuitaran a llegir.
Quan llavis que vindran us tornin l'existència,
dels que ara alenen, cap no faltará morir.

Vós viureu –tal virtut la meva ploma emplena–
en les boques vivents, on l'alè més alena.

XXXIII

Tot de matins he vist, de gloriós esclat,
posant amb ull reial les carenes en festa,
besant amb faç ardent el verd de cada prat,
daurant pàl·lids torrents amb alquímia celeste,
I permetre de cop núvols baixos flotar,
amb flocs hòrrids, davant el seu altíssim rostre
i del món desolat retreure el seu mirar,
lliscant cap a l'oest deshonorat pel llostre.
Així també el meu sol, de matinada, es féu
brillant i triomfant d'esplendors a la cara,
i se n'anà, ai las!, només una hora meu,
i un país emboirat avui me l'emascara.

No per això l'amor se sent gens menyspreat:
¡que els sols del món s'entelin si el del cel s'ha apagat!

Barcelona i Vidrà, estiu de 1956

Porta'm al teu desert buit de colors i faula
com un sospir d'absència, com un lleó vençut.
Ales greus de voltor, planin els teus silencis
i que al teu bec s'enfonsi menjant al tors caigut.

Per tal de forçar el pas sense girar-me enrera,
brando la castedad armada com un crit.
La nit és alta i gran i el cor esquerp espera
cremar de solitud morint sobre el teu pit.

JOSEP JUNYENT, pvre.

Desde tu marcha nada cambió

Desde tu marcha nada cambió.

A veces, parecía
que estuvieras sentada entre nosotros.
(no entendimos, entonces, el regalo
total de tu presencia: ver, escuchar
una palabra sola.)

Y estábamos callados, girando
en el dolor, en el sencillo y cotidiano
recordarte entre el pan y los manteles.



Arrebatada por el odio

Arrebatada por el odio,
disuelto en el dolor absoluto de las cosas,
me dejaste una herencia de suspiros.

Como tú, sufro por los días
que han de venir, por los males que acechan,
por los niños que claman su turno en nuestra sangre.

Desde este lado, se puede aun pensar
en lo que nos aguarde,
en lo que por las noche se fragua
al margen de los sueños.

(Es hermoso soñar, como en un puente
de la vida a la sombra: sonreir,
ser objeto de luchas enconadas. .
Si amanecemos viejos, comenzamos
el mundo una vez más. Con el jabón del alba
la máscara aparece).
Pero tú ya acabaste. Desde aquí, mis deseos
te procuran un sitio entre las rosas.

No sé lo que será de mis deseos.

De «El Retorno»

JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO

Del llibre inèdit «AIRES DEL MEU JARDI»

EL sentiment d'existència, en l'home, és l'únic que no és relatiu.

LA cultura tècnica, per ella mateixa no és més que un foc d'artifici de l'esperit. Enlluerna, però no consolida l'home.

EN totes les manifestacions humanes, però, hi ha bellesa per aquell que sap copsar-la.

CERT que en el cor de la Natura hi crema un gran misteri. És la pira roent d'aquell amor primigeni que va infantar tots els móns...

SENSE somnis no hi ha vida ni esperança. I el somni més gran de l'home s'anomena *Psiké*. Però no oblideu que si el papalló es tornés filòsof li caurien les ales.

IRISADA i fofa, alçant-se lentament per damunt de l'horitzó, la lluna plena em recordava el món meravellós de Christian Andersen. Immensa magnòlia

-flor blanca i sense perfum- hauria dit que envermellia de contemplar als seus peus tantes ciutats, tants pobles i viles, com sorgint per art d'encantament sota la seva llum.

-LA flor somriu a l'ocell que passa -li deia Ell-.

Resposta d'Ella:

-L'ocell passa perquè la flor somriu.

QUAN el sol neix, per damunt la ratlla de l'horitzó allarga l'ombra de les coses sense motiu, però quan és migdia i s'asseu en el seu tron zenital, comprèn que tanta grandesa és compatible amb la modestia i, més assenyat, les escurça.

¿QUI és més orgullós, doncs, l'estel que passa sense hebre esment de la rosa, o la rosa que vol ésser descoberta en la ràpida cursa de l'estel filant?

MÀRIUS LLEGET

CANÇO DELS VINT-I-CINC ANYS

A Mercè i Joaquim M.^a Tintoré



Som dos espills
poblats d'amor.
Els nostres fills
han fet sonor
el goig fidel
dels anys passats:
han dut del cel
les claredats

Sol, nostre esguard
s'hauria fos
enmig del mar,
plor de tots dos.
Ara ens mirem.
I, al fons del fons,
veiem el rem
trencant cançons.

No tindrà fi
-marit, muller-
el remolí
del goig primer.
I serà en Déu
definitiu:
dintre la neu
hi haurà el caliu.

Escultura de Josep M. Subirachs

MANUEL BERTRAN i ORIOLA

Falses identitats

Momentàneament cansat de la meua singularitat (això mena tan llany, de vegades!) i a la recerca d'una distracció, un dia vaig caure, seguint el pendent natural del meu esperit, en l'extrem oposat. L'extrem que era allí mateix, a tocar, només que en el meu cas per tal d'arribar-hi em calgué recórrer tota la corda. Els camins sempre són llargs, per a mi. D'altra banda, hi ha un cert gust del difícil en aquest exercici.

Es tractava, doncs, d'anul·lar-me en la personalitat d'un altre, d'anihilar tot el que en mi hi havia de lliure. L'experiència, no cal dir-ho, era excitant.

La tècnica és aquesta (us en podeu servir): comenceu per mimar tots els gestos habituals de l'individu en la personalitat del qual us voleu negar. Això suposa, assenyalamment, un estudi rigurós dels seus tics o manies. No n'hi ha prou amb imitar la seva manera de caminar i de romandre immòbil, el joc dels seus braços i mans en la marxa i en la discussió, la positura del seu cos en societat i en la solitud, dempeus i assegut. Cal fer-se també, per exemple, amb les seves paraules més freqüents. La frase preferida, el mot incessantment reiterat, cal estudiar-los curiosament, deixar-los caure, en el curs de la conversa, en el lloc adient, en el moment oportú, precisament en aquell i no en cap altre. A poc a poc, gràcies a aquesta gimnàstica, el vostre cervell pren el caient degut.

Després hi ha les predileccions intel·lectuals, sentimentals, sensuals, etc. Cal que us agradi el que li plau, que us desplagui el que li desagrada. Si li agraden les rosses, no hi feu escarafalls: enamoreu-vos de les rosses, si és un aficionat a les novel·les policiaques, passeu-vos les nits sense dormir, perseguint assassins per les planes dels llibres, si disfruta assistint a comèdies de baix teulat, no manqueu mai als locals on es donen semblants espectacles. I parreu de tot això amb el foc que ell en parla, encara que us manquin raons per defensar les vostres preferències. Cal que us manquin, precisament, com a ell.

Aquest és el camí, meticulós camí en el qual acabeu perdent l'últim residu de la vostra personalitat. I d'això es tractava.

Es el que vaig fer, las de la meua singularitat. La identificació amb el meu home, al cap d'uns mesos fou tan perfecta que, després d'unes escenes tempestuoses en el transcurs de les quals mai no sabíem ben bé qui dels dos parlava, acabàrem renyint. Per culpa seva, és clar. No podia sofrir un individu que pensava i sentia com ell exactament. En el meu capteniment hi veia tot el ridícul de la seva manera d'ésser. Li era insuportable, i es comprèn, trobar sempre en els meus llavis el mot que anava a dir i, en les converses entre amics, al cafè, sovint es veia obligat a callar perquè exhauria totes les seves idees. Quan jo havia parlat, ja no li restava res al pap. La renyina, doncs, era inevitable.



Jo, per facècia i també perquè en la seva conducta hi veia tot el grotesc de la meua situació, vaig treure a la superfície el pitjor que hi havia en ell, tot allò que podia fer-lo quedar malament davant dels altres. A poc a poc, a través del meu capteniment, es féu antipàtic a la generalitat de les seves coneixences que, una darrera l'altra, totes acabaren defugint-lo.

Quan no li restà ni un sol amic, em viagué a trobar. Ho esperava: el món era massa petit per a tots dos. Però això s'ha dit tantes vegades, que ni en vaig fer cas. M'equivocava. Durant un moment, la meua veritable natura, que creia completament vençuda, s'havia imposat: el jutjava des del meu punt de vista. Aquesta equivocació m'havia de costar cara: uns dies després, a la sortida d'un espectacle nocturn, una bala em deixava sense vida.

El curiós, però, fou que la nostra semblança havent-se estès àdhuc al nostre físic, per un d'aquests errors imprevisibles i potser inevitables, em prengueren per l'assassí, i a ell per la víctima.

I en aquest punt la història es bifurca. D'una banda hi ha que vaig ésser jutjat i empresonat mentre ell es passeja tranquil·lament pels carrers, havent reconquistat, gràcies a la dissort que el colpí, la simpatia dels seus conciutadans, els quals han oblidat totes les mesquineses que d'ell vaig revelar. D'altra banda, però, resulta que, per efecte d'aquesta confusió, a ell l'enterraren com és de llei i a mi, després d'uns anys de presó, m'han obligat a retornar a la meua primitiva personalitat.

Hi ha dies que crec en la primera solució, altres cops m'inclino per la segona. Però el fet és que tots dos hem esdevingut tan populars que ni l'un ni l'altre no sabem què pensar-ne.

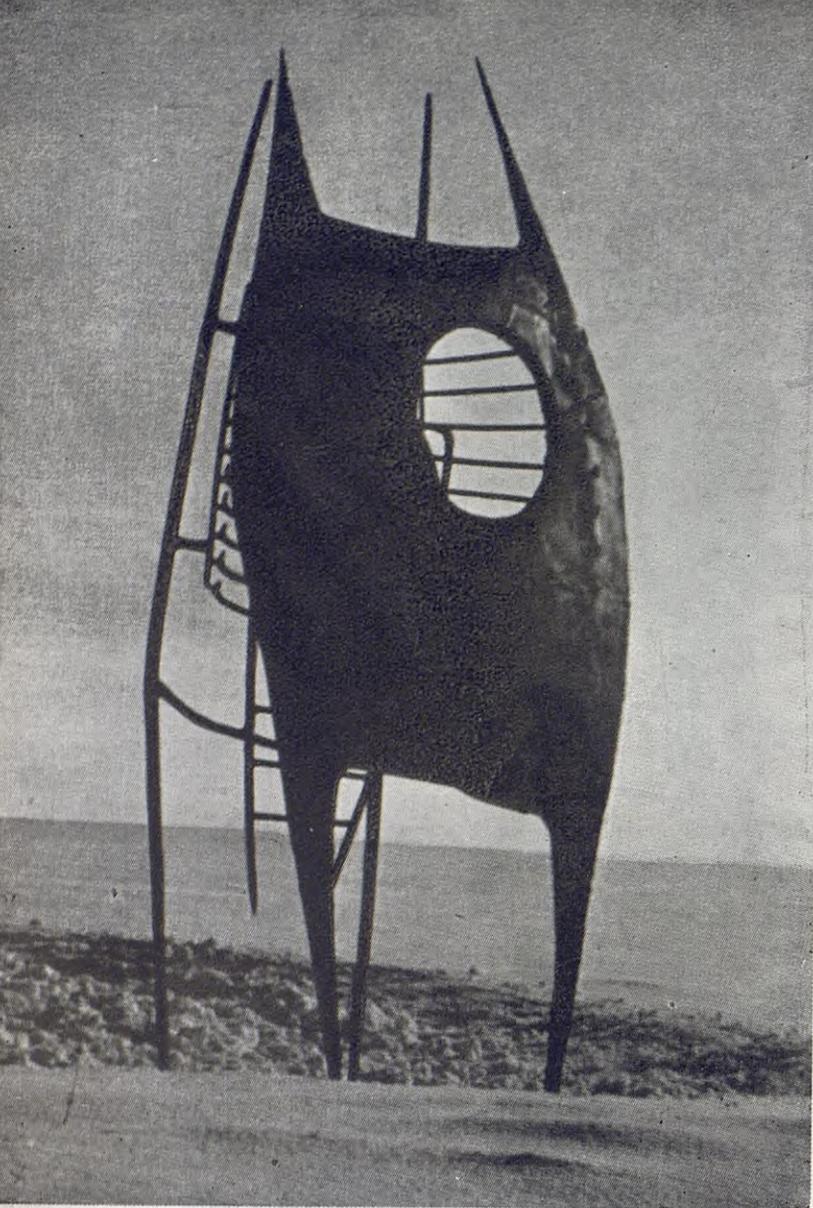
Naturalment, tornem a ésser amics.

MANUEL DE PEDROLO

(Dibuix de Joan Ponç)

EL ARTE DE O

ACTUALIDAD ARTIST



Construcción en hierro forjado y cristal, de Chadwich

Se continua empleando la palabra «escultura» para designar unas realizaciones muy diversas de artistas abstractos. Para las confrontaciones necesarias, sería mejor usar otra expresión, como por ejemplo la que proponemos con el título de este texto: «EL ARTE DE OCUPAR EL ESPACIO».

Este arte va del urbanismo a la obra aislada, los problemas suelen ser a menudo análogos, solo cambian las escalas y las condiciones materiales.

Hemos tomado, frecuentemente, la costumbre de dividir las actividades de los artistas plásticos. La formación del escultor, su experiencia en la creación de volúmenes, la justa apreciación desde su punto de vista, lo convierten en apto para componer, organizar y situar unas masas arquitecturales. En principio los arquitectos tendrían que recibir la misma educación. En Inglaterra, los estudios de aglomeraciones urbanas han sido confiados a los escultores. Ellos fueron los llamados a imaginar o «remoldear» ciudades enteras.

Es interesante seguir de cerca tales ensayos, susceptibles de encadenar profundas composiciones en la organización de los equipos. Refiriéndonos al problema del objeto esculpido, pueden notarse hoy tres medios que conducen a otras tantas obras totalmente distintas.

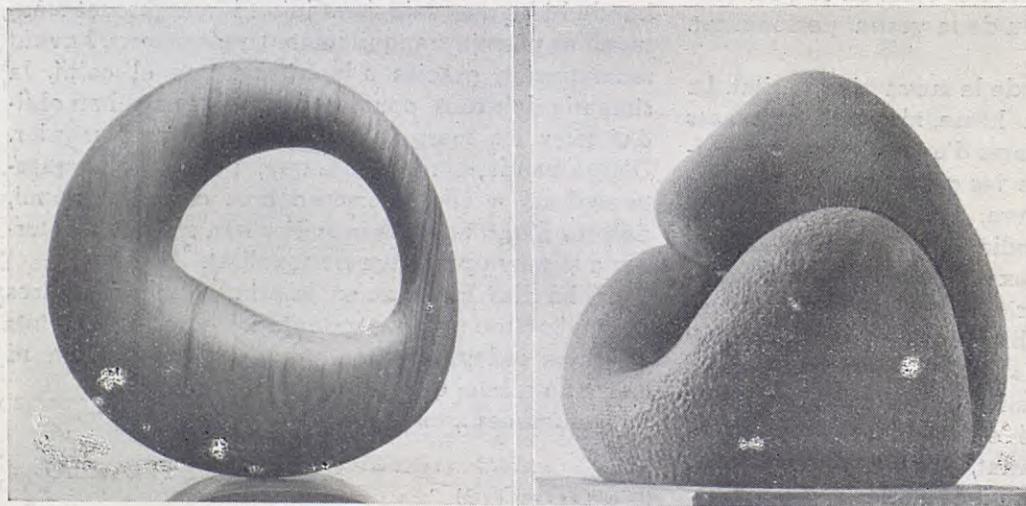
Algunos artífices construyen en el espacio con elementos lineales, como procede por ejemplo el americano Lippold, otros con elementos planos: verbigracia, Schöffer, otros, en fin, se reservan la posibi-

lidad de escoger con toda libertad en las tres dimensiones con masas compactas o aglutinadas. Sería inexacto atribuir a un procedimiento más que a otro unas virtudes más específicamente contemporáneas. El artista es libre de elegir y a él corresponde buscar los medios que mejor convengan a su propio temperamento.

Del escultor Brancusi recogemos estas opiniones: «La simplicidad no es la meta del arte, pero se llega a la simplicidad acercándose al sentido real de las cosas. La simplicidad es la complejidad resuelta».

«Las teorías son muestras sin valor, es la acción lo que cuenta».

* * *



Casa en calle Viladomat (Barcelona)
Arquitecto: Prado.

(Clixé: Cuadernos de Arquitectura)

Esculturas de Ferreira

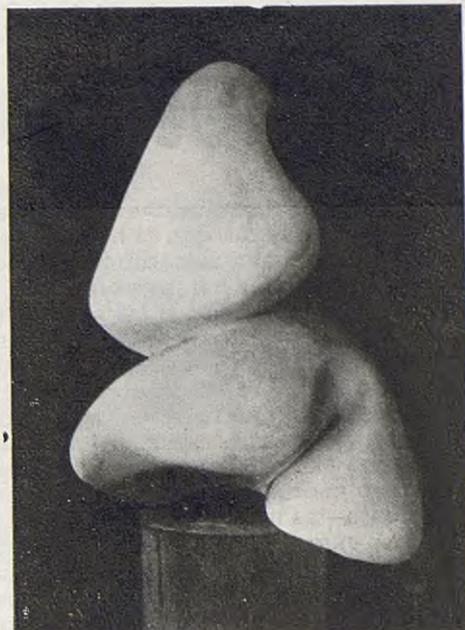
CUPAR EL ESPACIO

A FRANCESA: LA REAL Y LA OFICIAL

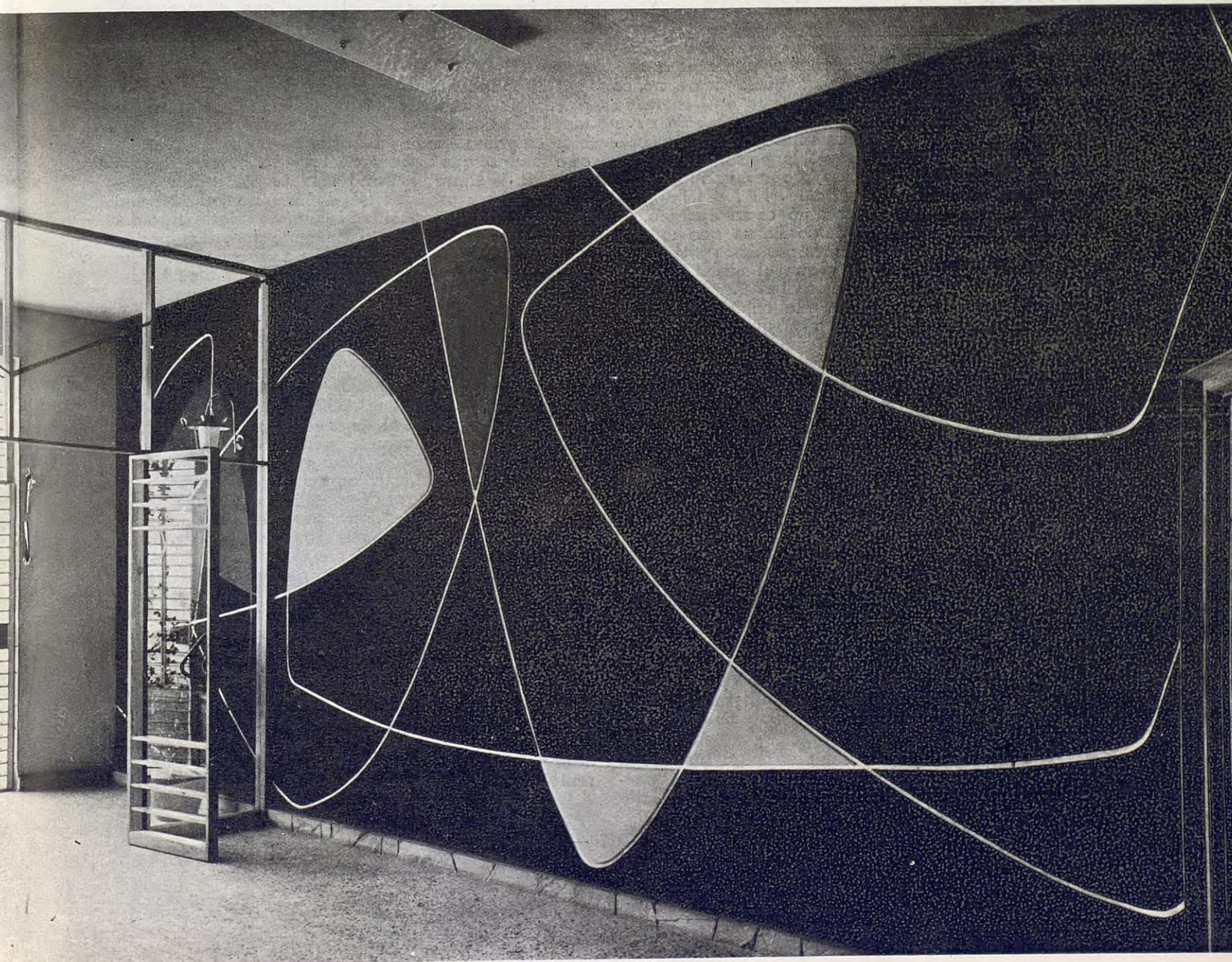
¿Va a batir Francia los «records» mundiales del conformismo y del academicismo? Sí, si se juzga según las críticas que atacan el arte de vanguardia, sí, si se juzga el arte francés, luego de las selecciones operadas por las manifestaciones internacionales, sí, si se analizan los métodos de enseñanza, sí, si se sabe a quienes van las recompensas, los encargos oficiales, si se establece una relación de grandes dignatarios del arte oficial, sí, si se visitan los museos franceses llamados de arte moderno.

Sin embargo, los extranjeros, amigos de Francia, no ignoran que tras este falso rostro, verdaderos artistas, tal vez los mejores del mundo, desarrollan sus búsquedas y avivan la llama. Pero ésta es públicamente violada por todos los defensores de un cierto estado de cosas. Esta no parece que tuviera penosas consecuencias, sinó para aquellos artistas apartados del mundo oficial. Mas, la irradiación francesa, con ello, sufre también mucho. En la competición internacional correríamos el riesgo de salir perdedores, si la élite de artistas emigrara, o si cesáramos en nuestro papel tradicional de país piloto.

ANDRÉ BLOC - Boulogne, 1956



Escultura de Hans Arp



ASPECTOS DE SIMENON

Una de las conclusiones a que llega el lector de Simenon es a la de que el hombre normal no existe. Desde luego, nada más difícil que definir la normalidad si partimos del hombre en sí, considerándole un ser aislado *junto* o otros seres tan aislados como él, pero creo que empezaremos a darnos cuenta del significado de la idea si consideramos, como se debe, a todo hombre en concepto de parte de una totalidad, relacionándole directamente con el ambiente en que vive. La adecuación, la *integración* a ese ambiente —el cual por otro lado puede en sí ser considerado anormal por los seres pertenecientes a otro ambiente— es lo que constituye la normalidad, revelándose entonces como anormal el individuo incapaz de realizar dicha integración. Después de la lectura de unas cuantas obras del autor belga, pronto se echa de ver que apenas hay nadie lo suficientemente integrado a su sociedad para merecer el calificativo de normal. En cada uno de nosotros existe una parte que responde a lo que aquella sociedad determinada entiende por normal, siendo este entendimiento precisamente el conjunto de acciones, estados o realizaciones que coinciden para formar la normalidad. Pero otra parte, muy importante por cierto, escapa siempre a aquellas premisas sin la ajustación a las cuales el hombre se convierte, con respeto a su ambiente, en un «outsider».

Los seres que Simenon estudia en la mayor parte de sus novelas psicológicas, aquellas por las que tanto le respetamos y admiramos como creador, ofrecen de común una *fisura* a través de la cual se desintegran. Pero lo curioso es que esta fisura no es algo que cree el acto delictivo al que en general se entregan o ceden, sino algo que este acto sólo sirve para poner de relieve y que existía desde siempre. Se trata pues de un defecto de la personalidad que durante años y años ha ido progresando hasta encontrar su momento de *erupción*. El Kees Poppinga de «Trenes en la noche», para poner un ejemplo, no es el empleado modelo y de confianza que todo el mundo, empezando por sus más próximos allegados, ve en él, sino otro ser distinto que el mismo Poppinga ignora y que sólo descubrirá en el momento que las circunstancias sean propicias a la eclosión de su yo verdadero. Entonces se revela como un paranoico para el cual el mundo sólo existe en función de su ser. Tampoco es un hombre normal el relojero de Everton (de la novela del mismo título) a pesar de su vida ordenada de todos los días. En este caso concreto, él personalmente no llegará a salir de la prisión de una falsa normalidad, pero el acto de su hijo, al obligarle a auscultarse, le demostrará cumplidamente que él mismo, su padre y su hijo han sido los tres víctimas de un oscuro complejo de timidez que sólo en el hijo ha llegado a verdadera resolución. Otro ejemplo claro de lo mismo lo ofrece el profesor que protagoniza «La muerte de Bella». Y podríamos ir citando todos los títulos de Simenon, uno a uno, en apoyo de nuestra afirmación. La normalidad es siempre algo precario, en el fondo una falsedad en la que nos hemos puesto de acuerdo, nosotros o los que nos precedieron, con el único objeto de hacernos tolerable la vida. Pero cada uno de nosotros es una fiera al acecho, o mejor todavía, cada uno de nosotros lleva su fiera, pronta a irrumpir con desdén a todas las normas tan laboriosamente establecidas por la comunidad.

No se trata entonces de una literatura interesada por el caso patológico con fines más o menos comerciales, sino de una literatura honesta que nos de-



GEORGES
SIMENON

muestra que no hay otro estudio posible que el del hombre que se sale de lo corriente no bien se ofrezca una ocasión favorable. Por otra parte, sólo este ser que rompe con las normas establecidas tiene historia, en un sentido novelístico, ya que sólo él ofrece ancho campo para un estudio completo y verdadero de la condición humana.

Ignoramos hasta que punto Simenon es consciente de ello, pero nos parece fuera de toda duda que su instinto de novelista ha dado plenamente en el blanco al interesarse por el espécimen que, al mostrarse fiel a su verdadera naturaleza —lo que le hace forzosamente distinto— revela la estructura íntima del hombre y de la sociedad que lo encadena.

Con todo lo cual Simenon ha re-creado la novela psicológica, dándole una profundidad de la que a menudo ha carecido. Ello, desde luego, se debe también en gran medida a su técnica, y es sobre todo en este sentido que debe ser calificado de renovador. A partir de ahora, al estudiar la novela psicológica no podrá ya prescindirse de Simenon, el cual ha transformado la morosidad inherente a este tipo de narración en algo no sólo dinámico sino, a menudo, vertiginoso. Y es que Simenon no procede, como lo hacía por ejemplo un Flaubert, por acumulación de detalles descriptivos, ni como Proust o Svevo, otros grandes renovadores, por un estudio exhaustivo de estados anímicos directamente afectados por el transcurso del tiempo, sino que procede por ordenación de hechos *significativos*, lo que tiene la inmensa ventaja de poner sus novelas, sin que por ello cedan en un ápice en su dignidad literaria o en su importancia psicológica, al alcance de toda clase de lectores. No sólo esto, sino que a menudo el estudio resulta más completo que en los autores que podríamos llamar clásicos del psicologismo, por atenerse a lo esencial, a aquella que formando parte de la vida diaria del personaje le aparta ya de ella por un cierto *matiz* de sus reacciones. Simenon, sin dejar de describir por añadidura el cuadro real en el que se mueve el personaje, sin dejar de decir o de dar a entender lo que este personaje ha sido o sigue siendo para sus conocidos y amigos, aquellos que forman su comunidad, le espera en los momentos clave, y allí le sondea, le somete a proceso, buceando en el centro preciso de la herida, que es por donde el hombre respira.

¿Qué tiene entonces de extraño que todos, intelectuales o no, nos sintamos fascinados por sus novelas? Si es lo esencial humano que Simenon pone ante nuestros ojos ¿quién podría mostrarse indiferente?

F. V.

LA SIRENA DE LA NIT

El diable mana a la cuina,
Un meló ens vulgui ell dar.
La tallada de la lluna
La serp la vol mossegar.

El diner fa la medalla.
Un flaviol va sonar.
D'untets té plena una olla,
El pi dels boscos trencà.

Les fulls sobre les fulles,
La sirena de la nit
Aigua i sabó barrejà
sentint cantar el seu marit.

Badic, badec, llanut, llanat,
Banyic, banyec, banyiga, banyut,
Camacurt, becarut, banyuga,
Banyega, flairit, flairut.

JOAN BROSSA

Retrat de Joan Brossa, per Joan Ponç



Morir es descansar

Ruge el aire. La calle me ensordece:
Van pasando los coches,
las mujeres, los hombres, los tranvías,
mezclados en confuso torbellino.
Bocinas, «cláxons», gritos,
risas, lloros, amor, orgullo,
envidia, en movimiento
febril, que me atormenta,
me golpea las sienes.
me tortura...
me aplaná,
me deshace.
Me impide concentrar mis pensamientos
y padezco, y lloro, y me retuerzo.
¡No me dejan pensar!
¡Malditos ruidos...!
Ya vuelven. Se renuevan,
nunca cesan en su vibrar furioso.
No puedo resistirlo. ¡Mi cabeza!
En torno todo gira cual veleta.

Me dan vueltas las nubes,
confunden mi cabeza. Arriba están
los coches, las aceras,
las tiendas, las personas.
Arriba está la tierra.
Abajo las veletas, pero siempre girando...
¡Se me va la cabeza!...

Ya todo se ha calmado.
Ya no rasgan el aire
estridentes trompetas ni bocinas.
Tan sólo la caricia de una música suave
me llega sin violencias...
¿Por qué tal? ¿Qué ha pasado?
¿A qué debo la dicha de esta paz?
Más silencio, que ya sé la respuesta:
Se calmó mi agonía, descansó mi cabeza
por que logré librarme
del lazo que me unía a tanta podredumbre.
¡Ya no estoy en la tierra!

CARLOS F. DOMINGO

EL MUNDO POETICO DE CLEMENTINA ARDERIU

No pocas veces el pensamiento nacido de un contacto de almas por Poesía, tórnase de una precisión casi matemática y se fija en tal verso o tal estrofa, o en la idea general de una determinada composición, hasta el punto de que su reaparición al choque de alguna impresión externa, no sorprende ni suspende. Tal o cual poesía, tal o cual verso, ha pasado a ser parte integrante de nuestra intimidad, y ciertas similitudes en lo que vemos o experimentamos, nos corroboran su presencia, aun cuando resulte muy vago el recuerdo de la lectura en cuestión. Pero si existe una poesía fugitiva, lene y alada que viene a quebrar esa regla casi general, esa es, sin duda, la de la insigne poetisa catalana Clementina Arderiu. Su sutilidad alcanza un grado tal, que ni los vocablos, ni las frases, ni las ideas, ora plenas, ora sigilosamente apuntadas, dan la corriente sensación de una fijación de consistencia casi material en la mente del lector.

Nos hallamos, pues, ante una personalidad indudable en el campo fecundo de la Poesía. Precisamente, es esa fecundidad la que determina resultados un tanto diluídos en la inmensa mayoría de los poetas, muchas veces impotentes para manifestar de una forma armoniosa y personal su particular mensaje. Y esto por una serie de razones que sería prolijo enumerar aquí.

En esa curiosa aportación de Clementina Arderiu a la Poesía queremos detenernos hoy someramente, ateniéndonos a varios momentos decisivos de su legado, que nos ha sido dado gustar en la colección de sus «Poesies Completes», de la pulcra Editorial Selecta, de Barcelona.

Ya en una de las primitivas muestras de su lenguaje poético, hay un pasaje en que esa calidad esencialmente sutil de su poesía se define de una forma un tanto velada, si bien susceptible de dar un toque real a nuestra apreciación. Y es aquel maravilloso esbozo de su personalidad que leemos en «Parla l'Anima»:

Quan dins el fang hauràs repòs, oh força
d'aquesta carn que m'és, per vil, feixuga,
l'esplèndid món mostrat en prometença
per mon amic el lleu inexpressable
serà llavors ma pàtria generosa,
i al foc sagrat que al damunt seu s'abranda
podré —oh goig suprem!— purificar-me.

Las palabras, su ensamblaje, parecen exhalar de un mundo extra-terreno, y llegan amortiguadas, como envueltas en un cedazo de irrealidad. Y, aun así, se producen milagrosamente nítidas.

La melodía de esa alma ondea imprecisa, como el susurro del follaje en un bosque silencioso o el rumor quedo de una fuente en la hierática majestad de un atardecer. Los versos son el marco. Pero el contenido de ese marco escapa a su circunscripción y se queda en alma por cuanto entraña de infinito e infante.

Entre el fullatge humit
Amor trobí adormit
un dia que a l'atzar
jo entrellaçava roses

(Anacreòntica)

Sus pensamientos, rosas, en cuya busca irá entre el follaje húmedo y frondoso de su espiritualidad. Y los plasmará bajo el dictado de ese rumor apagado, lleno de significación dentro de su inmaterialidad. Para captar esa poesía hay que aplicar muy solícitamente el oído. No sólo es cosa de percibir entre un confuso mundo sonoro. Antes, hay que conminar a éste al silencio y apagar su caudalosa voz.

Su abandono en manos de la Providencia está bellamente expresado en muchos momentos de su poesía.

Esa entrega suprema le proporciona la paz por encima de la prueba:

Aquest contentamente de l'esperit,
Senyor, només de Vós pot arribar-me:
ni que la casa s'esfondrés de nit,
o que un mal somni em torturés ai llit,
ara ja res, Senyor, no pot torbar-me.

(Teresa de Jesús)

La conciencia que tiene todo católico de ser instrumento en las manos divinas es otro peldaño para la ascensión:

Claror i desig vull a les meves vores,
i una eina de treball dintre la mà.

(Retorn)

Y su fe en el poder redentor del dolor alcanza su máximo exponente en dos versos de «Penediment»:

Si un altre dia us oblidava
colpiu, Senyor, colpiu més fort!

En el conjunto de su poesía hay dos corrientes diferenciadas: una, la de primera época, marca una senda hacia arriba; otra, la de las poesías de la madurez, se inclina por un ritmo descendente. La sutil melancolía primeriza, se define en ésta de manera tajante, decisiva, envolviendo con un hábito de desencanto la recia textura espiritual del mensaje de Clementina Arderiu. Ambos estrados, empero, participan por distintos caminos de la vida progresiva, con la mira puesta en lo alto. Y así la tierna visión de San Jorge primera, halla su complemento de más honda significación en otra poesía escrita a la loa del santo guerrero en 1935, marcando ambas las dos tendencias indicadas.

A medida que avanza, su expresión váse tornando más obscura, un poco disfrazada, casi metafórica. Sin embargo, es un tono irreal que no fatiga, acaso por el presentimiento de Eternidad que en él palpita y su carencia de ampulosidad. Es una rara cualidad, porque la sinceridad, sin ruidos fatuos, no suele ser

prenda de la poesía culta. Tal vez se deba a que ésta lo es aquí por herencia y no por una superposición de cultura no asimilada, como sucede en general.

Generosa y sincera, fiel a sí misma y a su aditamento de refinada cultura, podrá exclamar:

Tota per tots i tal com só,
que d'altra guisa no en sabria;
tota per tots en una cançó
damunt la terra on jo naixia.

(Cançó)

Una dulce tonadilla evocadora alienta en la íntima estructura de estos versos, a la manera de motivo principal. Y aun habrán de unirse las flores, animando con sus colores y sus perfumes, la dura condición del camino:

Cada cançó
s'emporta un tany
de ma florida.
Però què hi fa,
quin mal hi hauria?
Jo, del meu cant,
en vull ornar
tota ma via.

La «amargant serenitat» que se exhala de los cipreses bajo la reveladora luz del crepúsculo, tiene la consistencia, la viscosidad espiritual de la sangre de los mártires, idéntica palpación:

La imaginada via lenta,
la sang dels màrtirs esponjant,
se'ns torna tota palpitant.

Un paso a la muerte, con ríos de vida aun plena. Jamás, al son de un decir tan tenue, fueron ambas inseparables peregrinas tan unidas:

Mentre nosaltres —ho diria?—
com per a ter el lligam més fort
entrellaçàvem mots de mort.
La nostra mort que apareixia
al fons de la immutable via.

En realidad, reside ahí toda la verdad del espíritu de Clementina Arderiu. Su hermosa fe se ha quedado prendida entre los olores acres de una visión precisamente ensambladora de esas dos altas señoras que son la Vida y Muerte. La evolución se ha detenido ahí, en ese punto muerto, cuyo equilibrio, hacia arriba o hacia abajo, es tan fácil de quebrar. Por eso, por esa demora en avanzar, la musa queda y elegante de Clementina Arderiu ha dado ese fruto carnoso y sazonado de su «Via Apia», sin el color, sin el aroma, que un paso, un solo paso más allá, le hubiera conferido una pátina más apetitosa.



La melancolía habría existido igualmente. Ella es la más fiel aliada en el empeño de crecer en deseos de poseer la Presencia. Con alegría únicamente, se viviría a ras de suelo. La alegría debe seguirse del dolor. Lo importante es saber hallarla en él, puesto que es en él donde se asienta de manera infalible el poder engendrador. Pero, en lugar del deje agrio del ciprés, en lugar de los grises y los tonos mortecinos, hubiera albergado el azul naciente y puro, pregonero del Alba, el fondo por excelencia del torrente de donaciones de los mártires

Como alma distinguida y elevada, como embajadora de ternura y de generosa entrega, Clementina Arderiu ha podido, en justicia, exclamar:

Com la terra he donat la meva flor.

Sí, una hermosa flor, o mejor, un capullo a medio abrir que promete una redoblada fragancia para ese venturoso día en que, antes de marchitarse en la espera, se decida a abrirse plenamente a la Luz.

MARÍA DOLORES RAICH ULLÁN

Cork, Julio 1956

(Dibujo de Pablo R. Picasso)

«Croquis de Vich»
documental de Al-
tét, Vilá y Jiménez



CINEMA
AMATEUR

DIAGNOSTICO

Dijimos que el cineísta amateur había muerto. Hora es ya de que divulguemos la enfermedad que le ha llevado a la tumba. La dolencia culpable tiene un bonito nombre: Libertad. Libertad químicamente pura. Sinónimo, en este caso, de fatal anarquía.

En arte, todo hombre, en principio, puede expresar lo que quiera y como quiera. Pero el crítico tiene dos deberes fundamentales: Primero, separar lo bueno de lo malo. Segundo, orientar. Y el que juzga tiene un deber aun más importante: Actuar en función de un criterio.

El cine amateur, globalmente considerado, no tiene, en estos momentos, vigencia artística e intelectual alguna. Nadie habla de él, nadie se interesa por él. No cuenta para nada. ¡Y existe hace veinticinco años! Una vez cada doce meses acuden al Concurso Nacional buen número de films. ¿Qué tienen estos films para quedar relegados al más completo olvido? Preguntemos, mejor: ¿Qué es lo que *no* tienen estos films? O, mejor aun: ¿Qué es lo que *no* tienen sus autores?

Sus autores no tienen ni la más leve idea de que deben y, en varios estimables casos, pueden hacer un cine que sea máximamente independiente y, a la vez, constituya una manifestación artística y estéticamente plena de validez, un cine que contenga valores humanos, sociales, religiosos, de auténtica vigencia, un cine que pruebe, ensaye, experimente, cosas realmente nuevas...

Y los autores del cine amateur no ven en absoluto nada de esto porque se hallan sumidos en el nirvana del «aficionismo» (la intuición, la improvisación, en su sentido más sistemático), nacido de un estímulo basado en la contemplación de obras (?)

incaficables y en la obtención de galardones destinados primordialmente a sobrevalorar unos méritos que a duras penas es posible descubrir en potencia.

Y todo ello sucede porque en el cine amateur, hoy como hace veinticinco años (entonces quizás justificadamente, ahora sin justificación alguna) sigue, a sabiendas, desconociéndose por completo el significado de los vocablos «información», «orientación», «criterio»; sigue manteniéndose un desprecio absoluto por la labor de estudio; sigue propugnando la ignorancia como un medio inmejorable de lograr unos films «genuinos», unas películas dotadas de la pureza inconsciente del recién nacido, para el que cuenta únicamente el magnífico, pero a todas luces incompleto, instinto natural.

Porque de esto es de lo que se trata. De confiarlo todo a un posible talento instintivo y huir, como alma que lleva el diablo, de cuanto presuponga una preparación teórica o práctica, de cuanto pueda conjurar al temido fantasma del profesionalismo, el espantable «coco» que impide ver el tupido bosque donde se esconden multitud de otras taras a cual más considerable.

De ahí que no exista, que no se quiera que exista, un criterio rector. Pero, en cambio, se da el caso chocante de que el cine amateur tiene «su» crítica (encerradita en la ya clásica torre de marfil, pero crítica al fin y al cabo). y tiene también «su» jurado anual (asimismo abrigado en la marfileña fortaleza, pero jurado, ¿quién lo duda?) Y ¿qué hacen cuando entran en funciones tal crítica y jurado carentes de premisa alguna? Pues, como es meridianamente lógico, elaboran un producto híbrido que constituye una auténtica aberración. Porque, por un lado, se

sienten irresistiblement «liberales». Y, por el otro, se hallan también impelidos hacia una escala de valores formales, en la que sinceramente no creen, pero que no pueden tampoco negarse a reconocer.

El choque de dos tendencias tan diametralmente opuestas no puede dar otro resultado que el caos. Pero, claro está, un caos en tono menor, que apenas hace ruido, que no trasciende al exterior, un caos invisible porque se da en algo que aun no ha visto la luz del día, que aun no ha respirado el aire penetrante y curtierte de la palestra pública. Algo que, insistamos en ello, ha muerto. Y, lo que es más lamentable, ha muerto antes de que pudiera decirse que había nacido realmente.

Y en eso estamos. Y aquí no habrá resurrección posible si nosotros mismos no ponemos en ello el máximo empeño y en funciones de revulsivo, denunciamos enérgicamente y con toda franqueza el porqué de esta situación y su posible y única solución: Reclamar, ante todo, una crítica solvente y responsable, presidida por un criterio sólido y acorde con las actuales exigencias, un criterio que se mantenga en línea recta y sin desfallecimientos, desear una ineludible formación, aprender mucho sobre cine, conocer y vivir muy a fondo las inquietudes y problemas del momento presente. Y, por encima de todo, amar



Una escena de «Adventum» film del autor de este artículo.

intensamente al Cine, así, con mayúscula y, obsérvese, sin ningún adjetivo calificativo detrás, aunque lo lleve la modalidad que practiquemos.

JORGE FELIU

(Clixés «Otro Cine»)

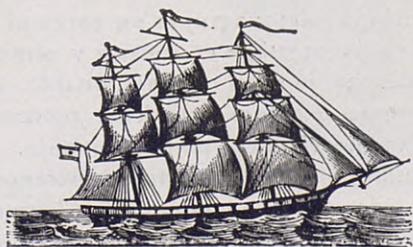
DOS POEMES

Amb el vent de llevant estimaré el record
dels pins de vora mar i les barques tan clares,
joh vells amics!
Tota la gravetat del verd quan la tarda declina
al vell palau de tarongers,
i un sol xiprer, com l'ombra d'un absent,
per a fer la llum més pura.

Tots els que heu fet record del meu record
estimareu com jo la veu del vent
i l'enyorança clara de les veles.

Això us farà menys inclement l'absència
i jo podré dialogar amb vosaltres
com a les tardes íntimes
vora la mar quietament amiga.

* * *



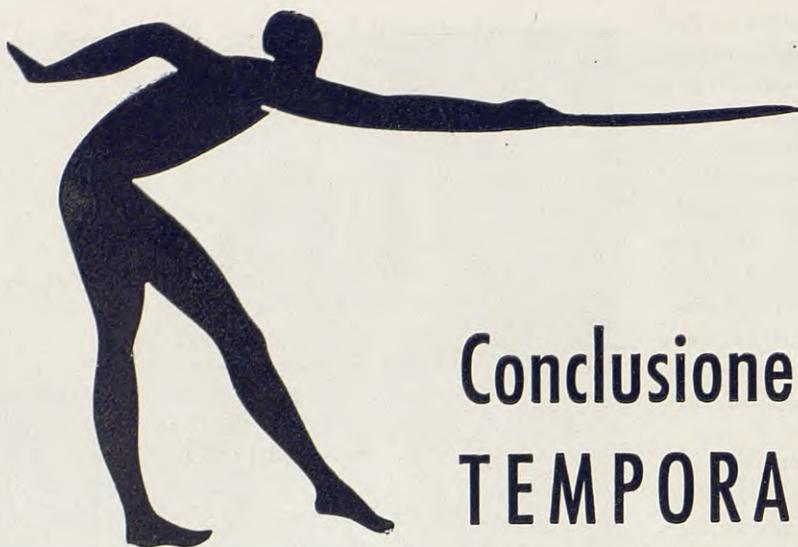
Com qui retorna, oblidat, al poble vell
i pels carrers la gent se'l mira amb estranyesa
i algú tanca les portes quan és vora la casa,
així, germans, he sigut sempre amb vosaltres.

No pas foragitat,
sinó oblidat, temut,
amb una por vital de criatures
que no saben del temps ni de les coses
i estimen cada instant íntegrament
perquè en ells no hi ha passat ni futur.

De tant rondar davant vostre
heu arribat a odiar-me,
però en el fons
us odieu a vosaltres mateixos,
a la vostra rutina
i a tot allò que coneixeu
de tant saber-ho sempre al mateix lloc.

Algun dia, però, comprendreu com és trist
de saber-se tan sol,
tan íntimament sol
que tot allò que teniu a les mans
és només com un miratge,
i en el fons del temps
només resteu vosaltres
i un mur altíssim davant vostre.

M. MARTI POL



Conclusiones sobre la última TEMPORADA DE BALLET

Francamente, esperábamos con verdadera ansiedad la temporada de ballet que nos ha sido dada este año en nuestro Gran Teatro. Atraídos por nombres de coreógrafos, músicos y bailarines de gran prestigio, las obras anunciadas prometían ser algo realmente sensacional, maravilloso y lo último en cuanto a expresión y forma. Los títulos, «Aquiles», «Inés de Castro», «El Príncipe del Desierto», «El Prisionero del Cáucaso», «Salomé», «Juana de Arco», etc. nos tenían esperanzados en los tres elementos que constituyen el ballet; música, decorados-figurines y coreografía-interpretación. Sin embargo... Si hacemos un análisis de cada ballet estrenado, veremos que empezando por «Aquiles», a pesar de estar anunciado como estreno, no nos fué representado. Siguiendo con «Doña Inés de Castro», con una partitura amable y nada interesante, la coreografía de Ana Ricarda era de lo más anodino, gris y elemental. Cuando pensamos en la horrible salida de D.^a Blanca de Navarra, mal tocando los palillos, con un ridículo «pas de bourree» sobre las puntas, un escalofrío invade todo nuestro cuerpo... Bonito, pueril, «Idilio» se salva por su misma simplicidad y por contar con Marjorie Talchiff, magnífica, estupenda, brillantísima en todo momento. «El Prisionero del Cáucaso», si no fuera por su música colorista y lo espectacular de las entradas y salidas de los conjuntos masculinos, nada podríamos añadir y nos gustaría saber porqué en «El Príncipe del Desierto», se le ha dado este tono grotesto del principio, cuando hubiese podido ser algo bellamente poético y como tal irreal. Marjorie Talchiff con su gran talento y su brillante técnica salva la obra, cuya coreografía de George Skibine brilla especialmente en los «pasos a dos». «Duo» no nos fué dado, así como tampoco «Salomé», «Juana de Arco», ni «Messagers Blancs». ¿Porqué?...

En cuanto a los astros y estrellas de la compañía, dejando aparte a Rabowsky y la Kowak, que, digan lo que digan, son dos maravillosos bailarines, nos ha gustado por encima de todos, Marjorie Talchiff. Su pureza técnica y su estilo es de primerísimo orden y también ha brillado por su capacidad dramática, como nos lo demostró en «Annabel Lee». Serge Golovi-

ne ha cosechado los grandes aplausos de la «saison», sin ser el mejor, pero sí el más espectacular. Bien George Zoritch a quien no se le ha hecho la debida justicia, ya que sin duda alguna es el bailarín más elegante de cuantos nos ha sido dable admirar.

De Skouratoff no nos gustó ni su coreografía, con fragmentos de un mal gusto insoportable, ni su interpretación en «Pirlimpinada», sin embargo estuvo admirable en el Príncipe Sigfrid de «El Lago de los Cisnes». Genia Melikova magnífica por su estilo y por su técnica, la mejor reina de las Willis de «Giselle» que hemos visto y estupenda también Margrethe Schanne, encarnando el primer rol, del mismo ballet. Jacqueline Moreau, nos demostró también su gran clase en los diversos pasos a dos y en otras interpretaciones de gran virtuosismo técnico, y bien solamente Denise Bourgeois a quien le falta madurez y algo más... ¿Cómo Rosella Hightower actuó solamente en los tres últimos días de la temporada? ¿Porqué no nos entusiasmó como en anteriores temporadas?

Resumiendo: no se puede negar la indiscutible calidad que ha tenido la temporada de ballet, si bien, puestos a analizar o mejor dicho, a sacar una consecuencia, vamos a ofrecer nuestro punto de vista.

El mayor mérito que se puede atribuir al Marqués de Cuevas, es el de haber creado este magnífico conjunto y mantenerlo gracias a su generosidad, «rien d'autre». Se ve claramente que su personalidad (?) artística no influye para nada en los destinos artísticos de la Compañía. Estableciendo un paralelismo entre aquel hombre genial que se llamó Diaghilew y el Marqués de Cuevas, veremos que mientras el primero, artista nato, hombre de grandes inquietudes, tenía la preocupación constante de ofrecer lo mejor, lo más nuevo, lo más inquieto: agrupar en torno al ballet los nombres de más prestigio en música y pintura, el segundo se desliza por un camino amable, con muy limitadas preocupaciones artísticas: pensando solamente en la supervivencia de la compañía.

Analizando uno por uno cuantos estrenos nos han sido dados, veremos que con palabras distintas, todos nos han dicho exactamente lo mismo. Los coreógrafos, felices momentos aparte, se han expresado todos

de la misma forma. ¿Porqué cuando no saben qué poner, lo solventan todo a base de «double tour en l'air», «entrechats-six» y «pirouettes»? ¿Porqué no hemos visto algo distinto, algo nuevo que nos conmoviera y nos hiciera vibrar? El público de Barcelona se ha entusiasmado con las espectacularidades de Rabowsky y Golovine, pero tenemos que advertir que una representación de ballet, no es una competición deportiva a ver quien salta más y quien tiene más resistencia. Bailar, la resistencia y el salto aparte, es algo más y algo menos que todo eso. ¿Qué es bailar? Se puede bailar andando, simplemente levantando un brazo o agachando la cabeza.

De continuar así, creemos firmemente que en sucesivas temporadas, poco importará si se estrenan ballets de Strawinsky o de Bach, nada importará si ha pintado los decorados y figurines Picasso o que estén inspirados en Fray Angélico; se convertirán las «saisons» en simples competiciones deportivas en las que muchas veces, una música de ínfima categoría y una cortina azul servirán de fondo y forma. Es preciso advertir anticipadamente este peligro, que puede degenerar en la desvirtuación del ballet y hacerle perder su misma esencia.

A nosotros tan solo nos queda decir una cosa: esperemos. Esperemos que surja quién o quienes vuelvan al cauce las cosas y así dejaremos de ver esas horribles mixtificaciones de ballet-music-hall, ballet-revista, ballet-opereta o peor aún, esos ballets que no son nada y que pululan por esos mundos de Dios, como último grito de genio y actualidad.

JUAN TENA

Berna, julio de 1956.

AH, SI POGUES PLORAR PER NOMS QUE NO HE DIT MAI

Ah, si pogués plorar per noms que no he dit mai,
per tristos noms obscurs que jeuen dintre meu,
que jeuen sota terra,
sota terra on la nit és alba de foc ben establerta:
el caliu just perquè es refredin els morts,
el caliu just perquè germini la vida,
sota terra com a dins de nosaltres.

STORMY WEATHER

(Cançó escrita per a un altre)

Heus ací el que ara et porto, ho he comprat per a tu
he treballat per a comprar-t'ho,
però tu mires enllà de la finestra.
Jo no sé mai què veus enllà de la finestra.

Heus ací aquell que sóc: així vares mirar-me,
i si em mires sé bé que no soc el que cerques.
Què miraves en mi? què cerques, quan em mires?
Mai no he pogut saber quan em mires què cerques.

Voldria anar-me'n lluny, entre avets, sota boires,
però els llacs em durien tots la teva mirada,
voldria ser el que esperes i no sé ni parlar-te,
sols aixecar les mans, però deixant-les caure,
només tenir vergonya d'unes pobres mans tosques.

MIQUEL ARIMANY

«L'Esbart»,
la «Font del
desmai», Fol-
garolas...

¡Cuantas
cosas evocan
estos nombres!



Noticiario

Sant Roc de Cantonigrós -En dicha vecina localidad, se celebrará el XIII concurso de poesía catalana, con abundantes premios para libros publicados, inéditos, tema libre, religioso etc.

El próximo 19 del corriente habrá el acto de entrega de premios en la Escuela Parroquial, terminado el cual habrá un almuerzo de homenaje al ganador.

Forman la comisión organizadora las más prestigiosas personalidades de las letras catalanas.

Salón Fotográfico.- La Sección de fotografía del Patronato de Estudios ausonenses, presentó en el Templo Romano de nuestra ciudad, su primer salón; muy atinada selección de fotografías artísticas, ganadoras de diversos concursos celebrados en Igualada.

Con placer nos extenderíamos en el comentario, pero tenemos el proyecto de ocuparnos del aspecto artístico-fotográfico en un próximo número.

Fuente luminosa.- Nuestro Ayuntamiento ha llevado a efecto importantes obras de mejora urbana. El dinámico Alcalde, Sr. Costa Velasco, ha procurado atender los más importantes aspectos urbanísticos, desde los auténticamente funcionales: dotación de amplia superficie para parque infantil, muchos metros cuadrados de aparcamiento de coches, cesión de terrenos para viviendas, etc... a los puramente decorativos, en los que destacan la iluminación del puente románico sobre el Meder y la construcción de una bellísima fuente luminosa. A la noble tarea de embellecer la ciudad, ha añadido el sello de la modernidad: A tiempos modernos, soluciones modernas.

La inauguración de la fuente luminosa, en la plaza de Santa Clara, fué un motivo de júbilo popular siendo un homenaje público al Sr Alcalde, al Concejal Delgado de Turismo, Sr. Costa Loyola —que tanto se ha desvelado para hacer realidad una construcción que tantas dificultades técnicas presentaba— y a los técnicos que, con un presupuesto relativamente modesto, han logrado una magnífica fuente de luces cambiantes (5 colores) y se han hecho merecedores a nuestro aplauso. Felicitamos, por su acierto, a nuestros paisanos, el Arquitecto Sr. Manuel Anglada y el Sr. José Noguera, profesor de electricidad de la Escuela de Trabajo, de Vich, artífices de tan bella obra.

Hacemos nuestra la frase del teniente de Alcalde, Sr. Bach Roura, en el acto inaugural: «Sobran las palabras, cuando hablan los hechos»

Valle de Arán.- En la pasada fiesta mayor, nos fué dado contemplar, en el Salón de la Columna, de nuestro Ayuntamiento, una magnífica colección de fotografías del Valle de Arán y Pirineo Jerdano, que resumían la belleza de aquellas tierras en sus diversos aspectos. La selección de fotografías, todas ellas magníficas, fué hecha por la Oficina de Turismo de La Poblada de Segur, que tan celosamente vela por las cosas del arte.

Exposición de Dibujo Infantil.- En el Salón de la Agrupación de Artistas, de esta ciudad, y organizado por «Los 8», tuvo lugar esta interesante manifestación que, tanto por la gran cantidad de dibujos expuestos, como por la calidad de algunos de ellos, constituyó un verdadero acontecimiento, cuyo éxito inicial, bajo tan bellos auspicios, es una muestra palpable del acierto de este certamen.

Antología de la Joven Pintura Catalana.- El día 14 de julio ppdo. fué inaugurado en Villanueva y Geltrú el II SALON «REVISTA» que contiene obras de: Alcoy, Esther Boix, Brotat, Capdevila, Estradera, Fin, Fluvia, Fornells-Pla, Furriols, García Llorca, María Girona, Guinovat, Hernández-Pijuan, Hurtuna, Ibarz, Jordi, José María de Martín, Mundó, Muxart, Nadal, Planasdurá, Ponç, Planell, Ràfols-Casamada, Roca, Rogent, Rovira-Brull, Sanjuan, María Sanmartí, Selva, Surós, Tapiés, Tharrats, Todó-García, Xavier Vallés y Emilia Xargay.

La exposición que actualmente está en Tarragona, será presentada en fechas sucesivas en distintas poblaciones españolas, entre ellas Vich, y, finalmente, en Barcelona.

Después irá a Norteamérica, que ha demostrado enorme interés por conocerla.



La pintora María Sanmartí acompañada de su hijo, también pintor, Antonio Clavé.

LIBROS RECIBIDOS

«L'ENTERRAMENT».—*Joaquín Casas*— «*Nova Col·lecció Lletres*» — *Albertí, Editor - Barcelona*

He aquí una obra realmente original, que señala la aparición de un autor con el que habrá que contar.

Pese al título, Casas nos ha dado una novela de humor, de excelente humor. La muerte y entierro de un acaudalado industrial de Mataró hace desfilan por las páginas del libro una valiosa galería de tipos y situaciones, que Casas presenta con una aguda i divertida fidelidad. No se crea que este gracioso libro es intrascendente. Contiene una dosis de sátira social considerable, que da en el blanco con regocijante precisión. Casas sabe a lo que va. Con su estilo llano y fresco, con su humanidad, sabe decir o sugerir muchas cosas.

No nos sorprende el éxito fulminante de este libro, que, a los pocos meses de su aparición, se ha convertido ya en uno de los libros catalanes más vendidos de los últimos años. El triunfo es bien merecido. Si Casas persiste por este camino, habremos de tenerle entre los primeros.

«LA FINESTRA».—*Luis Romero* — «*Nova Col·lecció Lletres*» — *Albertí, Editor - Barcelona*.

Romero, el famoso premio Nadal con «LA NORIA» y autor de otros libros de justo éxito, nos ha dado una sorpresa; nacido en Barcelona de familia castellana, ausente de Cataluña durante parte de su vida, no le creíamos dispuesto a ofrecernos, como ahora ha hecho, su primera obra en catalán. Sin embargo, sabemos que ya está planeando otra, por lo que el hecho adquiere doble importancia.

«LA FINESTRA» es una novela quizás demasiado breve, para nuestro gusto, aunque es preciso reconocer que el tema queda bien expuesto y resuelto. La obra posee una fibra muy suave e íntima (es, toda ella, una introspección del protagonista, emigrado a América que regresa a Cataluña por vez primera). Romero ha rubricado muy bien el gran valor sentimental de las cosas pequeñas, la influencia decisiva que pueden ejercer los más sencillos actos, las relaciones más breves. La obra, de tan íntima, se hace a veces lírica. Y su calidad es excelente. Los buenos autores como Romero están en condiciones de brillar en obras cortas al igual que en las largas.

Completan el volumen dos breves cuentos de corte humorístico.

Después de tan airosa entrada, auguramos a Romero un buen éxito en las letras catalanas, ya que su prosa no se ha resentido de ello en absoluto.

TEMOINAGES POUR LA SCULPTURE ABSTRAITE.—*Editions A. A. et Denise René - Paris*.

Presentado por Pierre Gueguen, se han recogido los testimonios de los más destacados escultores actuales. Por orden alfabético: Hans Arp, André Bloc, Maxime Descombin, Emile Gilioli, Bárbara Hepworth, Robert Jacobsen, Berto Lardera, Day Schinabel, Nicolás Schöffer, Richard Lippold, José de Rivera y David Sunth.

Tiene este libro la enorme atracción de unas opiniones de primera mano, que exponen con todo su fuego estos artistas que han conocido la dureza de una incomprensión, pero que su potencia creadora y su misma sinceridad han llegado a imponer. Entusiasma, por citar un ejemplo, el ardor con que Schöffer define el «Espaciodinamismo», cuyo fin esencial es la integración constructiva y dinámica del espacio en la obra plástica. «Una mínima fracción del espacio contiene las más poderosas posibilidades energéticas».

Contiene 78 fotograbados de la obra de los escultores citados y una pequeña biografía de cada uno de ellos.

Hay, de común, su credo abstracto, que la americana de origen austríaco, Day Schnabel, define así: La libertad infinita que nos proporciona el arte liberado del yugo figurativo, nos permite, proporcionándonos esas inspiraciones ilimitadas, emplear todos los medios a nuestra disposición para alcanzar la transposición de la visión en la obra de arte.

LOS CRIMENES DEL CANAL.—*SIMENON* — *Traducción de F. Cañameras — Editorial Albor*.

Lejos esta vez de su despacho de la Policía Judicial aislado en los alrededores de Dizy, concretamente en la esclusa número catorce de una de las vías fluviales de Francia, Maigret corre nuevamente en pos de un criminal. Una mujer ha sido asesinada y, un poco después, lo será otro de los pasajeros del yate de recreo de un coronel inglés borrachín y arruinado.

Todo es imprevisto en esta novela, donde al lado de las notas de ambientación y de conocimiento humano que infatigablemente nos proporciona Simenon, hay todo lo que los lectores esperan de una buena novela policíaca: tensión, dinamismo, fugas y una confesión, la del criminal, emocionante y al mismo tiempo criminal.

TRENES EN LA NOCHE.—*SIMENON* — *Traducción de F. Cañameras — Editorial Albor*.

Kees Poppinga es un ser que lleva una vida normal: está casado con una excelente mujer, tiene dos hijos, trabaja en una empresa aparentemente sólida, y respetable, está terminando de pagar los plazos de su casa, sólo se permite una salida nocturna semanal, y ello todavía para pasar la velada jugando al ajedrez. Más inofensivo no se puede imaginar.

Libro bien trabado en el cual es difícil, novelísticamente, encontrar fallas. Simenon se muestra seguro en todo instante e interpreta y acompaña a su criatura con simpatía y compasión.

DEL EXPRESIONISMO A LA ABSTRACCION.—*Juan-Eduardo Cirlot* — *Biblioteca Breve — Editorial Seix Barral, S. A. - Barcelona*.

La brevedad con que obligatoriamente tenemos que comentar este interesante libro, nos impide la extensa crítica que con gusto escribiríamos. Cirlot ha querido ahondar en tema tan interesante sin dejar de estudiar ninguno de los varios aspectos de la pintura

desde el expresionismo a la abstracción. La misma extensión del libro (93 páginas con profusión de grabados) le ha obligado a una concisión, que ha afrontado con valentía, cobrando sus frases un atrevido sentido polémico, que ha sido siempre uno de los principales atributos de este autor.

«No son los cambios del «gusto», palabra que nada o muy poco dice, sino las modificaciones del «sentimiento del mundo» las que originan las transiciones de los estilos». Partiendo de esta frase nos va llevando por las diferentes etapas que ha recorrido la pintura expresionista hasta llegar a la abstracción de nuestros días.

Cita los antecedentes, estudia a Ensor, Van Gogh y Munch.

El expresionismo alemán, la expansión del expresionismo, y la decisiva importancia que tuvo «El Caballero Azul», grupo artístico que se constituyó en Munich, reuniendo a las personalidades de mayor interés, cuya evolución tanta resonancia ha tenido para el arte, por el ansia que sentían sus componentes de encontrar una salida al sufrimiento expresionista.

Puesto que se ha dicho tantas veces que Klee es el pintor que más ha impresionado a los intelectuales, Cirlot estudia su pintura y afirma que «Klee se ha apartado por igual de sus grietas, esgrafiados e imprimaciones, que de las figuraciones fantásticas, y aun de todo lo que posea carácter objetivo, no obstante, no puede decirse que tales pinturas se hallen entre las abstractas; falta por entero el sentimiento característico de *orden nuevo* que preside la abstracción».

Sigue por Kandinsky, al que dedica un capítulo;

subraya las tendencias abstractas rusas, el abstractismo en Francia y Holanda para ya en el capítulo titulado «El abstractismo ulterior» último del libro, dar constancia de la potencia enorme de la etapa actual de Antonio Tapiés.

LA PINTURA SURREALISTA. — Juan-Eduardo Cirlot — Biblioteca Breve — Editorial Seix Barral, S. A. - Barcelona.

Si interesante es el libro que hemos comentado anteriormente, éste no le va a la zaga.

Dedicado a Antonio Tapiés, «mensajero del humor», va siguiendo los antecedentes de la pintura surrealista, como arma para huir de lo real por el doble puente de la agresión y la evasión, antecedentes inmediatos de una actividad cuyo máximo objeto inicial era «contribuir al descrédito de la realidad», según frase exacta de Salvador Dalí.

Nos habla de Picasso, del grupo de artistas y poetas de espíritu anárquico que en Zurich fundó el grupo «Dadá», de sus consignas... frases del escultor Hans Arp, de Raymond Quenan, del poeta Arthur Rimbaud, hasta que unos disidentes de este grupo constituyó, en 1924, el surrealismo militante, dirigido por el poeta André Bretón, bajo influencias de los poetas «malditos», de Freud y su teoría del inconsciente y el terrible novelista filósofo Marqués de Sade.

Es un libro interesantísimo con abundantes reproducciones de las obras más destacadas, entre las que figura la etapa surrealista de Tapiés.

DICCIONARI CATALÀ-VALENCIÀ-BALEAR

INVENTARI LEXICOGRÀFIC I ETIMOLÒGIC DE LA LLINGUA CATALANA EN TOTES LES SEVES FORMES LITERÀRIES I DIALECTALS, RECOLLIDES DELS DOCUMENTS I TEXTOS ANTICS I MODERNS, I DEL PARLAR VIVENT AL PRINCIPAT DE CATALUNYA, AL REGNE DE VALÈNCIA, A LES ILLES BALEARS, AL DEPARTAMENT FRANCÈS DELS PIRINEUS ORIENTALS, A LES VALLS D'ANDORRA, AL MARGE ORIENTAL D'ARAGO I A LA CIUTAT D'ALGUER DE SARDENYA.

«TOTA LA LLINGUA CATALANA, EN EL TEMPS I EN L'ESPAI, RECOLLIDA EN AQUESTA OBRA MAGNA»

EN CURSO DE PUBLICACION EL

VOLUMEN VIII

PRECIO DE CADA VOLUMEN: 500 ptas.

FACILIDADES DE PAGO PARA
LA OBRA PUBLICADA

Infórmese sin compromiso en:

SECRETARIADO DEL «DICCIONARI»
en Cataluña

CONSEJO DE CIENTO, 281 - AP. 5031
BARCELONA



LA BIBLIOTECA SELECTA

HA PUBLICADO CUATRO OBRAS BÁSICAS
PARA UNA VISION DE CONJUNTO DE LA
«POESIA CATALANA»

Antología de la Poesía Catalana

(De Llull a Verdaguer)

por Rafael Tasis (vol. 58)

Antología dels Jocs Florals

por Octavi Saltor

introducción de J. M.^a de Sagarra (Vol. 149)

Antología de la Poesía Catalana

(1900 — 1950)

por Joan Triadú (vol. 78)

Antología de la Poesía Valenciana

por Joan Fuster

(Vol. 200)

Cada una de estas obras además de la selección y datos biográficos de los respectivos poetas, contiene extensas introducciones que son verdaderas monografías sobre la poesía catalana en sus diversas épocas y manifestaciones

Además de estos volúmenes, la BIBLIOTECA SELECTA tiene publicados 35 títulos más, conteniendo la obra poética, completa o antológica de los siguientes autores: J. Angelet i Garriga — Joan Alcover — Clementina Arderiu — Joan Arús — Josep Carner — M. Costa i Llobera — Joaquim Folguera — Tomàs Garcés — Adrià Gual — Angel Guimerà — J. M. López-Picó — Marià Manent — Joan Maragall — Apel·les Mestres — Miguel dels S. Oliver — Ricard Permanyer — Carles Riba — Llorenç Riber — Josep Romeu — Josep M.^a de Sagarra — Lluís Valeri — Jacint Verdaguer.

Picasso

SU OBRA GRAFICA

INTRODUCCION DE BERNHARD GEISER
ESTUDIO CRONOLÓGICO DE HANS BOLLIGER
TRADUCCION DE GUSTAVO GILI

Un volumen de 206 páginas, conteniendo 168 láminas, en formato 22 x 27,5 cm.

Encuadernado en tela, con sobrecubierta en color: Ptas. 300

EDITORIAL GUSTAVO GILI, S. A.

Calle Enrique Granados, 45

BARCELONA

Res R/4

Reser. /4



Un mobiliario de
estilo clásico, color
oscuro y líneas au-
teras, produce un
estado de animo
deprimente.

El mueble **FUNCIONAL**
es claro, de líneas
ágiles, optimista ...

Muebles Maldá

★ un buen
comedor
★ actual
★ elegante
★ sencillo
★ comodo



ENTRANDO POR CALLE DEL PINO 1 - INTERIOR GALERÍAS MALDÁ
EN NUESTRO PISO, LA MAYOR EXPOSICIÓN DE MUEBLE FUNCIONAL